



TAVOLA ROTONDA

Tradurre in italiano la letteratura greca demotica tardobizantina: perché, per chi?

Venerdì 26 agosto 2022

ore 17,30, Ateneo Veneto, Campo
San Fantin (e in **diretta streaming** sul
canale Youtube dell'Ateneo Veneto)

Iniziativa collaterale del XXIV Congresso Internazionale
di Studi Bizantini, Venezia-Padova 22-27 agosto 2022

L'interesse nei confronti
della letteratura
tardobizantina
(e postbizantina) in greco
volgare è attestato da
numerosi traduzioni
pubblicate nel corso del
Novecento e agli inizi
del XXI secolo. Esiste
una tradizione di studi,
una 'scuola italiana', che
analizza la dimensione
del patrimonio storico-
letterario attraverso un
dialogo interlinguistico: alla
tavola rotonda prenderanno
parte studiosi italiani
traduttori di testi greci
medievali in volgare.

Introduce e coordina
Margherita Losacco,
Università di Padova,
consigliera accademica
Ateneo Veneto

Partecipano:

Tommaso Braccini (Università
di Siena), *Tradurre Ptocholeon*
(Πτωχολέων)

Gianna Carbonaro (PhD Student
University of Cyprus), *Tradurre*
i «ποιήματα ἔμνοστα» del Cod.
Vindob. Theol. gr. 244

Cristiano Luciani (Università
Tor Vergata Roma), *Tradurre*
Sachlikis

Marco Riccobon (Istituto di
Istruzione Superiore 'Veronese-
Marconi', Chioggia), *Tradurre la*
Storia dei quadrupedi (Διήγησις
των τετραπόδων ζώων)

Luigi Silvano (Università di
Torino), *Tradurre i Versi dal*
carcere di Michele Glica

Francesca Paola Vuturo (Istituto
Siciliano di Studi Bizantini e
Neoellenici, Palermo), *Tradurre*
il Sinassario delle nobildonne e la
Lode delle donne (da remoto)

Caterina Carpinato (Università
Ca' Foscari Venezia), *Tradurre la*
Batrachomyomachia di D. Zinos
(1539)

Saranno letti alcuni passi della traduzione
di Stefanitis e Ichnilatis. *Il Kalila e Dimna*
bizantino, (Rubbettino 2019), in memoria di
Francesca Rizzo Nervo.

Sarà presente anche **Elisa Bianchi**
(Università di Bologna), autrice della
recente monografia su Demetrio Zeno,
dotto copista greco-veneziano, degli
inizi del XVI secolo, autore della prima
traduzione integrale 'dal greco in greco' di
un testo composto in greco antico.

